

český termín

1. Úvodní součásti brožury

uvítací kurz
znalost práv
interkulturní kompetence
integrace
brožura
Evropská unie (EU)
Evropský fond pro integraci státních příslušníků třetích zemí (EIF)
Ministerstvo vnitra České republiky (MVČR)
třetí země
orientace v prostředí
legální
Evropský hospodářský prostor (EHP)
nezisková organizace
nevládní organizace
nezisková nevládní organizace (NNO)
integrační centrum
kraj
poradenství
asistence
doprovod
překlad
tlumočení
bydliště
Mezinárodní organizace pro migraci (IOM)
Správa uprchlických zařízení
Poradna pro integraci (PPI)
všechna práva vyhrazena

vietnamský překlad

1. Phần mở đầu của sổ tay

khóa học đón chào
sự hiểu biết về luật pháp
kỹ năng giao văn hoá
sự hội nhập
quyển sổ tay
Liên minh Châu Âu
Quy Châu Âu dành cho hội nhập công dân các nước thứ ba
Bộ Nội vụ Cộng hòa Séc
nước thứ ba
định hướng trong môi trường
hợp pháp
Không gian thương mại Châu Âu
tổ chức phi lợi nhuận
tổ chức phi chính phủ
tổ chức phi lợi nhuận phi chính phủ
trung tâm hội nhập
tỉnh
việc tư vấn
việc trợ lý
đi cùng, dẫn dắt
bản dịch
dịch thuật
chỗ ở, nơi cư trú
Tổ chức di cư quốc tế
Ban quản lý trại tị nạn
Phòng tư vấn hội nhập
tất cả tác quyền được bảo vệ

koordinátor
magistrát
radnice

2. Země, kde se nalézáte

střední Evropa
úřední jazyk
demokratický stát
právní stát
liberální státní režim
politický systém
soutěž politických stran
hnutí
hlava státu
vrcholný zákonodárný orgán
dvoukomorový parlament
Parlament České republiky
vláda
výkonná moc
subjekt mezinárodního práva
NATO - Severoatlantická aliance
Schengenské dohody
Schengenský prostor
státní symbol
velký státní znak
štít se čtyřmi poli
historické území
Čechy
Morava
Slezsko
státní vlajka
žerď
klín
prezidentská standarta

người điều phối
tòa thị chính
ủy ban thành phố

2. Đất nước bạn đang có mặt

Trung Âu
ngôn ngữ hành chính
nhà nước dân chủ
nhà nước pháp quyền
chế độ quốc gia tự do
chế độ chính trị
cạnh tranh giữa các đảng phái chính trị
phong trào
nguyên thủ quốc gia
cơ quan lập pháp tối cao
Quốc hội lưỡng viện
Quốc hội Cộng hòa Séc
chính phủ
quyền hành pháp
đối tượng của luật quốc tế
NATO - Tổ chức hiệp ước Bắc Đại Tây Dương
Các thoả thuận Schengen
Không gian Schengen
quốc hiệu
quốc hiệu lớn
lá chắn chia làm 4 phần
lãnh thổ lịch sử
vùng Séc
vùng Morava
vùng Slezsko
quốc kỳ
cán cờ
cái nêm
cờ hiệu tổng thống

2. Země, kde se nalézáte

Pražský hrad
tisková konference
prezidentská limuzína
státní hymna
národní píseň
samostatná Česká republika
hodnoty
struktura a fungování moci
zákonodárná moc
výkonná moc
soudní moc
veřejná správa
Parlament České republiky
Poslanecká sněmovna (dolní komora)
Senát (horní komora)
přímá volba
jmenovat vládu
ratifikace smlouvy
vyhlášení voleb
udělit milost
udělit amnestii
předseda vlády
místopředseda vlády
ministr
vyslovení nedůvěry
soud
Ústavní soud
Nejvyšší soud
Vrchní soud
Krajský soud (Městský soud)
Okresní soud (Obvodní soud)
veřejná správa
Státní správa

Lâu đài Praha
cuộc họp báo
xe của tổng thống
quốc ca
bài hát dân tộc
Cộng hoà Séc độc lập
các giá trị
cơ cấu và hoạt động của quyền lực
quyền lập pháp
quyền hành pháp
quyền tư pháp
hành chính công
Quốc hội Cộng hoà Séc
Hạ viện
Thượng viện
cuộc bầu cử trực tiếp
bổ nhiệm chính phủ
phê chuẩn hiệp định, hiệp ước
công bố bầu cử
ân xá
ân xá hàng loạt
thủ tướng
phó thủ tướng
bộ trưởng
biểu quyết bất tín nhiệm
toà án
Toà án Lập pháp
Tòa án Tối cao
Tòa án cấp cao
Toà án tỉnh, Toà án thành phố
Toà án huyện, Toà án quận
hành chính công
Hành chính quốc gia

Samospráva
Veřejný ochránce práv (Ombudsman)
rovné zacházení
ochrana před diskriminací
ocitnout se v nepravu
Listina základních práv a svobod
ústavní pořádek
lidská práva
nezadatelný
nepromlčitelný
občanská společnost
počet obyvatel
právní subjektivita
státní zastupitelství
zákonodárny orgán
subjekt
lípa
lev
orlice
migrace

Hành chính địa phương
Đại diện bảo vệ nhân quyền công cộng
cư xử bình đẳng
bảo vệ chống kỳ thị
rơi vào tình huống bất công
Hiến chương về các quyền và tự do cơ bản
trật tự pháp luật
nhân quyền
không thể tước bỏ được
vĩnh viễn
xã hội công dân
dân số
năng lực pháp lý
Phòng công tố
cơ quan lập pháp
đối tượng
cây bồ đề
sư tử
chim đại bàng
di cư, di dân

3. Imigrační a integrační kontext České republiky

kontext
Cizinecká policie
Ředitelství služby cizinecké policie
imigrace
domovský stát
občan
občanství
Český statistický úřad
majoritní společnost
cizinecká komunita
Koncepce integrace cizinců
integrační politika

3. Khung cảnh nhập cư và hội nhập của Cộng hoà Séc

khía cạnh, khung cảnh
Cảnh sát ngoại kiều
Ban giám đốc cảnh sát ngoại kiều
nhập cư
nước quê quán
công dân
quốc tịch
Cục thống kê Séc
xã hội đa số
công đồng người nước ngoài
chiến lược hội nhập người nước ngoài
chính sách hội nhập

3. Imigrační a integrační koi

kompetence
hlavní priority
ekonomická soběstačnost
orientace ve společnosti
hostitelská země
uvítací kurz
oboustranný proces
dovednosti
tradice
kvalifikace
globalizace
přirozená potřeba
občanská participace
zájmové aktivity
dobrovolnické aktivity

4. Pobyt v ČR

krátkodobé vízum
Ministerstvo zahraničních věcí (MZV ČR)
zastupitelský úřad ČR
Velvyslanectví ČR
Konzulát ČR
pracoviště Odboru azylové a migrační politiky (OAMP)
Policie ČR
služba Cizinecké policie
občan EU
rodinný příslušník občana EU
žadatel o mezinárodní ochranu
azylant
doplňková ochrana
modrá karta
zelená karta
pobytové oprávnění
sloučení rodiny

thẩm quyền, năng lực
các ưu tiên chính
khả năng tự lực kinh tế
định hướng trong xã hội
nước đón nhận
khóa học đón chào
quá trình hai chiều
các kỹ năng
truyền thống
tay nghề, kiến thức
toàn cầu hóa
nhu cầu tự nhiên
tham gia công dân
hoạt động sở thích
hoạt động tự nguyện

4. Cư trú ở CH Séc

thị thực ngắn hạn
Bộ Ngoại giao
cơ quan đại diện CH Séc
Đại sứ quán CH Séc
Lãnh sự quán CH Séc
chi nhánh của Cục chính sách tị nạn và di dân
Cảnh sát CH Séc
dịch vụ Cảnh sát ngoại kiều
công dân EU, công dân Liên minh Châu Âu
thành viên gia đình của công dân EU
người nộp đơn xin bảo trợ quốc tế
người tị nạn
bảo trợ bổ sung
thẻ xanh nước biển
thẻ xanh lá cây
giấy phép cư trú
đoàn tụ gia đình

4. Pobyt v ČR

Občan tzv. třetí země
členský stát EU
dlouhodobé vízum
povolení k dlouhodobému pobytu
účel pobytu
plnit stejný účel pobytu
časová osa
trvalý pobyt
žádost o prodloužení pobytu
přechodný pobyt
biometrika
biometrický údaj
otisk prstů
digitální zpracování
legislativa
doklad o povolení k pobytu
ochrana vnějších hranic
hraniční kontrola
ochrana osobních údajů
Schengenský informační systém (SIS)
platný cestovní doklad
bezvízový
tranzitní země
tranzitní prostor
hledaná osoba
trestní stíhání
žádost o krátkodobé vízum
pozdání
formulář
ověření na pracovišti Cizinecké policie
rodinný příslušník
vízový štítek
ohlašovací povinnost

công dân của nước thứ ba
nước thành viên của EU
thị thực dài hạn
giấy phép cư trú dài hạn
mục đích cư trú
theo cùng mục đích cư trú
trục thời gian
định cư, vĩnh cư
đơn gia hạn cư trú
tạm trú
sinh trắc
dữ liệu sinh trắc
dấu vân tay
xử lý kỹ thuật số
luật lệ
giấy chứng nhận được phép cư trú
bảo vệ biên giới ngoài
kiểm tra đường biên
bảo vệ dữ liệu cá nhân
Hệ thống thông tin Schengen
chứng tử đi lại có giá trị
không đòi hỏi thị thực
nước chuyển tiếp
không gian chuyển tiếp
cá nhân bị tìm kiếm, cá nhân bị truy nã
truy tố hình sự
đơn xin thị thực ngắn hạn
giấy mời
phiếu, đơn
chứng thực tại chi nhánh Cảnh sát ngoại kiều
thành viên gia đình
tắm thị thực
nghĩa vụ trình báo

správní řízení
věrohodně prokázat
vydávání víz
hlášení změn
registrace
pobyťový status
nepřetržitý pobyt
kolek

quá trình xử lý hành chính
chứng tỏ một cách đáng tin cậy
việc cấp thị thực
thông báo những thay đổi
việc đăng ký
tình trạng cư trú
cư trú liên tục
tem hành chính

5. Školství, vzdělávání, uznávání vzdělání

instituce
školvství
vzdělávání
uznávání vzdělání
Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy
stupeň vzdělání
základní vzdělání
střední vzdělání
střední vzdělání s výučním listem
střední vzdělání s maturitou
vyšší odborné vzdělání
vysokoškolské vzdělání
mateřská škola
základní škola
střední škola
gymnázium
střední odborná škola
střední odborné učiliště
konzervatoř
vyšší odborná škola
vysoká škola
univerzita
veřejná škola
státní škola

5. Giáo dục, đào tạo, công nhận chứng chỉ đào tạo

tổ chức
nền giáo dục
đào tạo
công nhận chứng chỉ đào tạo
Bộ giáo dục, thanh niên và thể dục
cấp bậc đào tạo
tiểu học
trung học
trung cấp dạy nghề có cấp bằng nghề
trung cấp dạy nghề có thi tốt nghiệp
cao đẳng
đại học
mẫu giáo
trường tiểu học
trường trung học
một dạng trường phổ thông của Séc
trung cấp dạy nghề
trung cấp dạy nghề
nhạc viện
trường cao đẳng nghề
trường đại học
trường đại học tổng hợp
trường công lập
trường nhà nước

5. Škols

soukromá škola
první stupeň ZŠ
druhý stupeň ZŠ
povinná školní docházka
zákonný zástupce dítěte
družina
volnočasové aktivity
výuční list
diplom
úroveň B1
přijímací řízení
nostrifikace
odbor školství krajského úřadu
apostila
superlegalizace
ověřování listin
zápis do školy

6. zaměstnání

agentura práce
volné pracovní místo
Ministerstvo práce a sociálních věcí
vydat povolení
zaměstnání
Úřad práce České republiky
pracovní podmínky
bezpečnost práce
Inspektorát práce
Povolení k pobytu za účelem zaměstnání
povolení k zaměstnání
zelená karta
modrá karta
duální povolení
nepřenosné

trường tư nhân
cấp một tiểu học
cấp hai tiểu học
đi học bắt buộc
đại diện pháp lý của đũa trẻ
nội trú
hoạt động thời gian rỗi
bằng nghề
bằng tốt nghiệp
trình độ B1
thi tuyển
chứng nhận văn bằng
Sở Giáo dục thuộc Ủy ban tỉnh
chứng nhận lãnh sự
hợp pháp hóa lãnh sự
chứng thực giấy tờ
ghi tên nhập học

6. Lao động

công ty môi giới lao động
chỗ làm còn trống
Bộ Lao động và Xã hội
cấp giấy phép
nghề nghiệp, việc làm
Tổng cục lao động Cộng hoà Séc
điều kiện lao động
an toàn lao động
Thanh tra lao động
giấy phép cư trú với mục đích lao động
giấy phép lao động
thẻ xanh lá cây
thẻ xanh nước biển
giấy phép kép
không chuyển (cho người khác) được

pracovní poměr
nostrifikace vzdělání
pracovní pozice
Centrum pro studium vysokého školství
Středisko pro ekvivalenci dokladů o vzdělání
zaměstnavatel
zaměstnanec
oprávnění k pobytu
pracovní smlouva
uzavřít pracovní smlouvu
dohoda o pracovní činnosti (DPČ)
dohoda o provedení práce (DPP)
prodloužit povolení
trh práce
platnost povolení
plnit účel pobytu
ztráta zaměstnání bez vlastního přičinění
ochranná lhůta
ukončení pobytu
neoprávněný výkon práce
celní úřad
cizinecká policie
správní vyhoštění
ověření dokumentů
podepsat pracovní smlouvu písemně
uzavřít smlouvu ústně
pracovně-právní vztah
smlouva na dobu určitou
smlouva na dobu neurčitou
mzda
plat
příjem
čistý příjem

quan hệ lao động
chứng nhận văn bằng đào tạo
vị trí lao động
Trung tâm nghiên cứu đào tạo đại học
Trung tâm chứng nhận sự tương đương của văn bằng đào tạo
chủ lao động
người lao động
giấy phép cư trú
hợp đồng lao động
ký hợp đồng lao động
thỏa thuận lao động
thỏa thuận công việc
gia hạn giấy phép
thị trường lao động
thời hạn của giấy phép
hoạt động đúng theo mục đích cư trú
mất việc làm không do chính mình gây ra
thời hạn bảo vệ
kết thúc cư trú
làm việc không hợp pháp
hải quan
cảnh sát ngoại kiều
trục xuất hành chính
công chứng giấy tờ
ký hợp đồng lao động ở dạng văn bản
ký hợp đồng lao động bằng miệng
quan hệ pháp lý lao động
hợp đồng có thời hạn
hợp đồng không có thời hạn
tiền lương (của công nhân viên tư nhân)
tiền lương (của công chức nhà nước)
thu nhập
thu nhập ròng, thu nhập thực lĩnh

hrubý příjem
superhrubá mzda
hrubá mzda
čistá mzda
dodatek smlouvy
ukončit smlouvu dohodou
výpověď
zkušební doba
zrušení ve zkušební době
uplynutí doby
okamžité zrušení
vypršení povolení
zrušení povolení
dohoda konaná mimo pracovní poměr
úvazek
flexibilní úvazek
zdravotní pojištění
sociální pojištění
minimální hrubá mzda
daň z příjmu
zákonné srážky
výplatní páska
zdravotní pojišťovna
kartička zdravotního pojištění
pracovní neschopnost
nemocenské pojištění
mateřská dovolená
rodičovský příspěvek
studium
daň srážená zálohou
potvrzení o studiu
zákoník práce
stížnost

thu nhập thô
thu nhập siêu thô
lương thô
lương ròng, lương thực lĩnh
văn bản bổ sung hợp đồng
kết thúc hợp đồng
bản chấm dứt hợp đồng
thời gian thử việc
sự hủy bỏ trong thời gian thử việc
sự hết hạn
hủy ngay lập tức
hết hạn giấy phép
hủy giấy phép
thỏa thuận thực hiện ngoài quan hệ lao động
quan hệ ràng buộc
ràng buộc linh động
bảo hiểm sức khỏe
bảo hiểm xã hội
tiền lương tối thiểu được nhà nước chỉ định
thuế thu nhập
khấu trừ theo luật quy định
bảng lương
hãng bảo hiểm y tế
thẻ bảo hiểm y tế
không có khả năng lao động
bảo hiểm ốm đau
nghỉ để
tiền trợ cấp người nuôi con
đi học
thuế khấu trừ bằng tạm ứng
giấy chứng nhận đi học
luật lao động
khiếu nại

příplatek za přesčas
nedůstojné podmínky
nehygienické podmínky
zdraví škodlivé podmínky
pomoc
kontrola pracovních podmínek a bezpečnosti práce
akademický pracovník
výzkumný pracovník
vědecký pracovník
pedagogický pracovník
oddělení mezinárodní spolupráce
nástupní plat
náhradní volno
zkrácený pracovní úvazek

7. Podnikání

legislativa
Ministerstvo průmyslu a obchodu
vydat živnostenské oprávnění
živnostenský úřad (při městském úřadu)
soustavná činnost
samostatně
vlastním jménem
účast v obchodní společnosti
fyzická osoba
právní osoba
člen statutárního orgánu
předmět činnosti
družstvo
krajská pobočka Úřadu práce
osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)
živnostník
živnostenský zákon
volné živnosti

bù lương làm thêm giờ
điều kiện không tử tế
điều kiện không vệ sinh
điều kiện có hại đến sức khỏe
giúp đỡ, hỗ trợ
kiểm tra điều kiện lao động và an toàn lao động
người làm trong lĩnh vực khoa học
cán bộ nghiên cứu
cán bộ khoa học
cán bộ sư phạm
phòng hợp tác quốc tế
lương nhập việc
nghỉ bù
quan hệ lao động rút ngắn

7. Kinh doanh

quy định pháp lý
Bộ Công thương
cấp phép kinh doanh
phòng kinh doanh (thuộc ủy ban thành phố)
hoạt động liên tục
độc lập
bằng tên của chính mình
sự tham gia trong công ty thương mại
cá nhân
pháp nhân
thành viên cơ quan đại diện
danh mục hoạt động
hợp tác xã
chi nhánh tỉnh của Tổng cục lao động
người hoạt động sinh lời độc lập
doanh nghiệp
luật kinh doanh
kinh doanh tự do

7. Podnikání

ohlašovací živnosti
koncesované živnosti
způsobilost (odborná)
výpis z živnostenského rejstříku
výpis z obchodního rejstříku
výpis z trestního rejstříku (výpis z evidence trestů)
výpis z bankovního účtu
hlavní činnost
vedlejší činnosti
poplatek
zdravotní pojištění
sociální zabezpečení
komerční zdravotní pojištění
komplexní zdravotní pojištění
měsíční zálohy
sociální pojištění
státní sociální podpora
sociální pomoc
pojistné na důchodové zabezpečení
příspěvek na státní politiku zaměstnanosti
nemocenské pojištění
státní rozpočet
starobní důchod
invalidní důchod
vdovský důchod
sirotčí důchod
podpora v nezaměstnanosti
dávka důchodového zabezpečení
dávka nemocenského pojištění
nemocenská
ošetřovné
vyrovnávací příspěvek v těhotenství a mateřství
peněžitá pomoc v mateřství

kinh doanh thông báo
kinh doanh cần chứng chỉ
đủ điều kiện (chuyên môn)
trích lục danh bạ kinh doanh
trích lục danh bạ thương mại
trích lục danh bạ tội phạm
bảng xác nhận số dư tài khoản
hoạt động chính
hoạt động phụ
lệ phí
bảo hiểm y tế
an sinh xã hội
bảo hiểm y tế thương mại
bảo hiểm y tế tổng hợp
tạm ứng hàng tháng
bảo hiểm xã hội
trợ cấp xã hội nhà nước
giúp đỡ xã hội
lệ phí bảo hiểm hưu trí
đóng góp cho chính sách chống thất nghiệp của nhà nước
bảo hiểm ốm đau
ngân sách nhà nước
lương hưu
lương hưu mất sức
lương hưu góa bụa
lương hưu con cô
trợ cấp thất nghiệp
khoản bảo hiểm hưu trí
khoản bảo hiểm ốm đau
nghỉ ốm
trợ cấp chăm sóc người ốm
trợ cấp bù trừ thai sản và nghỉ đẻ
hỗ trợ tiền mặt khi nghỉ đẻ

Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)
Okresní správa sociálního zabezpečení (OSSZ)
Pražská správa sociálního zabezpečení (PSSZ)
daně
finanční úřad (FÚ)
potvrzení o registraci
DIČ - daňové identifikační číslo
IČ - identifikační číslo podnikatele
evidence příjmů a výdajů
základ daně
podat daňové přiznání
daň z příjmů
registr dlužníků
zdravotnictví
sociální systém

8. Zdravotnictví a zdravotní pojištění

solidarita
funguje na bázi solidarity
výdělečně činný
ekonomicky aktivní
ekonomicky neaktivní
smluvní podmínky
soukromá zdravotní pojišťovna
veřejné pojištění
komerční pojištění
pojišťovna se speciální koncesí
soukromoprávní vztah
rodinný příslušník zaměstnance
rodinný příslušník občana členského státu EU
nutná a neodkladná zdravotní péče
cestovní pojištění
komplexní zdravotní pojištění
zastupitelský úřad ČR

Bảo hiểm xã hội Séc
Phòng bảo hiểm xã hội huyện
Phòng bảo hiểm xã hội Praha
thuế
sở thuế
chứng nhận đăng ký
mã số thuế
mã số kinh doanh
ghi chép thu chi
cơ số thuế
nộp tờ khai thuế
thuế thu nhập
danh bạ con nợ
lĩnh vực y tế
hệ thống xã hội

8. Y tế và bảo hiểm y tế

bác ái
hoạt động trên cơ sở bác ái
có hoạt động sinh lời
tích cực kinh tế
không tích cực kinh tế
các điều kiện thỏa thuận
hãng bảo hiểm y tế tư nhân
bảo hiểm công cộng
bảo hiểm thương mại
hãng bảo hiểm với giấy phép đặc biệt
quan hệ tư nhân
người nhà của người lao động
người nhà của công dân nước thành viên EU
chăm sóc y tế cần thiết và không thể trì hoãn
bảo hiểm đi lại
bảo hiểm y tế tổng hợp
cơ quan đại diện của Cộng hòa Séc

8. Zdravotnictví a zdravotní pojištění

limit pojistného plnění
na jednu pojistnou událost
úraz
úmyslné jednání
spoluzavinění
zavinění
omamné látky
psychotropní látky
vízový kodex
nařízení Evropské unie
schengenské vízum
preventivní zdravotní péče
dispenzární zdravotní péče
těhotenství
porod
státní orgán
ověřené pozvání
seznam smluvních lékařů a zařízení
operace
lékařská zpráva
doklad o zaplacení
regulační poplatek
recept
lékařský předpis
poradna pro těhotné
gynekologie
porodnice
matrika
dětský lékař
předporodní prohlídky
péče o novorozence
minimální doba pojištění
praktický lékař

giới hạn bồi thường bảo hiểm
cho một sự kiện bảo hiểm
tai nạn
hành động cố ý
cùng gây tội
gây tội
chất ma túy
chất tác động lên hệ thần kinh
quy tắc thị thực
chỉ định của Liên minh Châu Âu
thị thực khối Schengen
chăm sóc y tế phòng ngừa
chăm sóc y tế thường xuyên
mang thai
sinh con
cơ quan nhà nước
giấy mời được công chứng
danh sách bác sĩ và bệnh viện có ký hợp đồng
phẫu thuật
phiếu khám bệnh
chứng từ thanh toán
lệ phí điều chỉnh
đơn thuốc
đơn thuốc
phòng tư vấn cho phụ nữ mang thai
khoa sản
nhà hộ sinh
hộ tịch
bác sĩ nhi
khám thai
chăm sóc trẻ sơ sinh
thời gian bảo hiểm tối thiểu
bác sĩ thực hành

	<p>zdravotní historie pacienta specialisté (odborní lékaři) akutní pomoc doporučení svého obvodního (praktického lékaře) gynekolog stomatolog naplnění kapacity z důvodů naplnění kapacity mimo pracovní dobu pohotovost lékařská pohotovostní služba stomatologická pohotovost práva pacientů medicínská práva Ministerstvo zdravotnictví Ústav zdravotnických informací a statistiky soustavný pobyt nepřetržitý pobyt</p>	<p>bệnh sử của bệnh nhân chuyên viên (bác sĩ chuyên ngành) cấp cứu giới thiệu của bác sĩ khu vực bác sĩ phụ khoa bác sĩ răng đầy sức chứa, hết chỗ vì lý do hết chỗ ngoài giờ làm việc trực cấp cứu dịch vụ trực cấp cứu y tế trực cấp cứu nha khoa quyền của bệnh nhân Luật Y khoa Bộ Y tế Viện thông tin và thống kê y tế cư trú liên tục cư trú không gián đoạn</p>
9. Sociální systém a sociální zabezpečení	9. Sociální systém a sociální zabezpečení	9. Hệ thống xã hội và bảo hiểm xã hội
	<p>mezinárodní smlouva bilaterální smlouva přihlásit odhlásit další viz v části podnikání a zaměstnání</p>	<p>hiệp ước quốc tế hiệp ước song phương đăng ký cất xem tiếp ở phần kinh doanh và lao động</p>
10. Bydlení	10. Bydlení	10. Nhà ở
	<p>bydlení podnájem nájem pronájem osobní vlastnictví byt dům družstevní vlastnictví</p>	<p>nhà ở thuê lại thuê thuê sở hữu cá nhân căn hộ ngôi nhà sở hữu hợp tác xã</p>

10. Bydlení

společenství vlastníků bytových jednotek (SVBJ)
družstvo
nemovitost
realitní kancelář
poplatek za zprostředkování
majitel
kauce
vratná kauce
rezervační poplatek
strana smlouvy (účastník smlouvy)
úhrada za energie
TV poplatek
rozhlasový poplatek
potvrzení o platbě
ztráta bydlení
charitativní organizace
Armáda spásy
Charita ČR
exekuce
zabavení majetku
vystěhování
svoz popelnic a kontejnerů
energie
služby (jako součást nájemného)
hlášení místa pobytu
hygienické podmínky
doporučené psaní
uložení písemností na poště
považováno za doručené
vodné
stočné
výtah
komunální odpad

hội các chủ sở hữu căn hộ
hợp tác xã
bất động sản
văn phòng địa ốc
lệ phí môi giới
chủ sở hữu
đặt cọc
tiền đặt cọc sẽ hoàn lại
lệ phí giữ chỗ
bên ký kết (bên tham gia hợp đồng)
thanh toán cho năng lượng
lệ phí truyền hình
lệ phí phát thanh
chứng nhận thanh toán
mất chỗ ở
tổ chức từ thiện
Cứu thế quân
Caritas CH Séc
tịch biên
tịch thu tài sản
đuổi ra khỏi nhà
chở thùng rác
năng lượng
dịch vụ (như là một phần tiền thuê nhà)
thông báo nơi cư trú
điều kiện vệ sinh
thư bảo đảm
để văn bản tại bưu điện
coi là đã gửi đến tay
lệ phí nước dùng
lệ phí nước thải
thang máy
rác thải sinh hoạt

11. Rodina, rovnoprávnost, děti

manželství
 občanský sňatek
 církevní sňatek
 registrované partnerství
 matriční úřad
 orgán církve
 náboženská společnost
 dva svědci
 úřední překlad do češtiny
 společné jmění manželů
 specifická forma spoluvlastnictví
 občan ČR
 nabýt státní občanství
 správní obvod
 rodný list
 mateřská dovolená
 rodičovská dovolená
 bez náhrady mzdy
 rovnoprávnost
 emancipace
 emancipovanost
 prevence domácího násilí
 všechny formy násilí
 český právní řád
 oběť násilného jednání
 Ústava
 pachatel domácího násilí
 krizová intervence
 právní pomoc

12. Doporučení

bezplatná pomoc
 zprostředkovatelé

11. Gia đình, bình đẳng, con cái

hôn nhân
 kết hôn dân sự
 kết hôn tôn giáo
 hôn nhân đồng giới
 cơ quan hộ tịch
 cơ quan nhà thờ
 xã hội tôn giáo
 hai người làm chứng
 bản dịch công chứng sang tiếng Séc
 tài sản chung của vợ chồng
 một hình thức đặc biệt của việc đồng sở hữu
 công dân CH Séc
 nhập quốc tịch
 quận hành chính, khu hành chính
 giấy khai sinh
 nghỉ thai sản
 nghỉ đẻ, nghỉ nuôi con
 không lương
 bình đẳng
 giải phóng (phụ nữ, nô lệ...), đấu tranh vì quyền bình đẳng phụ nữ
 vị thế bình đẳng
 phòng ngừa bạo lực gia đình
 tất cả các hình thức bạo lực
 hệ thống văn bản quy phạm pháp luật Séc
 nạn nhân của hành vi bạo lực
 Hiến pháp
 thủ phạm bạo lực gia đình
 can thiệp khẩn cấp
 giúp đỡ về pháp luật, trợ giúp pháp lý

12. Lời khuyên

trợ giúp miễn phí
 những người dịch vụ

12. Doporučení

důvěryhodný
seznam akreditovaných zprostředkovatelských agentur
zaměstnanost
imigrační portál MV ČR
osobní doklady
úředně ověřená kopie
doručovací adresa
hlášený pobyt
dosažené vzdělání
očkovací průkaz
biometrický průkaz
plná moc
obchodování s lidmi
mucená práce
manipulace
trestná činnost
podvod
sexuální vykořisťování
nedůstojné zacházení
přesčas
fiktivní
registr dlužníků
vyhoštění

13. Každodenní praktický život v České společnosti

tísňové volání
tísňová linka
záchranáři
členské státy EU
hasiči
zdravotníci
policie
kredit
Sim karta

đáng tin cậy
danh sách những công ty môi giới việc làm có giấy phép
lao động, việc làm
cổng thông tin nhập cư Bộ Nội vụ CH Séc
giấy tờ tùy thân
bản sao công chứng
địa chỉ gửi thư
cư trú được đăng ký
trình độ học vấn
sổ tiêm chủng
thẻ sinh trắc
ủy quyền
buôn người
lao động cưỡng bức
điều khiển
hành vi phạm tội, tội phạm
lừa đảo
bóc lột tình dục
cư xử sỉ nhục, cư xử vô nhân đạo
làm thêm giờ
giả
danh bạ con nợ
trục xuất

13. Cuộc sống thực tiễn hàng ngày trong xã hội Séc

gọi khẩn cấp
đường dây điện thoại khẩn cấp
người cứu hộ
các nước thành viên EU
nhân viên cứu hỏa, lính cứu hỏa
nhân viên y tế, lính cứu thương
cảnh sát
tiền trong thẻ SIM
thẻ SIM

13. Každodenní praktický život v České společnosti

operátor
zdravotnická záchraná služba
městská policie
ohrožení života
doprava
městská hromadná doprava (MHD)
autobus
tramvaj
trolejbus
metro
tarifní systém
příměstská doprava
meziměstská doprava
integrovaný systém
motorové vozidlo
řidičské oprávnění
autoškola
obecní úřad s rozšířenou působností
povinné ručení
pojištění odpovědnosti
technická prohlídka
měření emisí
velký technický průkaz
malý technický průkaz
stanice technické kontroly
dálnice
kupón
nejvyšší povolené rychlost
obec
mimo obec
dálnice
nulová tolerance alkoholu
úřední korespondence

mạng điện thoại di động
lực lượng cứu thương
cảnh sát thành phố
nguy hiểm đến tính mạng
giao thông
phương tiện công cộng thành phố
xe buýt
tàu điện
xe buýt điện
tàu điện ngầm
bảng giá
giao thông ngoại thành
giao thông liên tỉnh
hệ thống tích hợp
xe cơ giới
giấy phép lái xe, bằng lái xe
trường dạy lái xe
ủy ban xã với quyền hạn mở rộng
bảo hiểm bắt buộc
bảo hiểm trách nhiệm
kiểm tra kỹ thuật
đồ khí thải
giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật to
giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật nhỏ
trạm kiểm tra kỹ thuật
xa lộ
tem, phiếu
tốc độ tối đa cho phép
xã
ngoài xã
xa lộ
cấm uống rượu trước hoặc trong khi lái xe
công văn

balík
poštovní zásilka
doporučená zásilka
doporučený dopis
podací lístek
Czech Point

bưu phẩm, bưu kiện
bưu gửi
bưu gửi bảo đảm
thư bảo đảm
phiếu gửi (bưu điện)
Czech Point

14. Další užitečné informace

státní svátek
den pracovního volna
den pracovního klidu
Nový rok
Den obnovy samostatného českého státu
Velikonoční pondělí (dle lunárního kalendáře)
Svátek práce
Den vítězství
Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje
Den upálení mistra Jana Husa
Den české státnosti
Den vzniku samostatného československého státu
Den boje za svobodu a demokracii
Štědrý den
1. svátek vánoční
2. svátek vánoční
zvyky
tradice
křesťanský svátek
Vánoce
Velikonoce
lidová tradice
pálení čarodějnic
Svatý Mikuláš
čert
anděl

14. Thông tin hữu ích khác

ngày lễ quốc gia
ngày nghỉ
ngày nghỉ lễ
Năm mới
Ngày khôi phục nước Séc độc lập
ngày Thứ Hai Phục sinh (theo lịch trăng)
ngày Quốc tế lao động
Ngày chiến thắng
Ngày tôn đồ Slavơ Cyril và Methodius
Ngày thiêu thầy Jan Hus
Ngày nhà nước Séc
Quốc khánh nước Tiệp Khắc độc lập
Ngày chiến đấu vì độc lập và dân chủ
Ngày Hào phóng
Ngày lễ Giáng sinh thứ nhất
Ngày lễ Giáng sinh thứ hai
tập tục, thói quen
truyền thống
ngày lễ Thiên Chúa giáo
Lễ giáng sinh
Lễ phục sinh
truyền thống dân gian
thiêu phù thủy
thánh Ni-cô-la
quỷ
thiên thần


14. Další užitečné informace

Mezinárodní den dětí
Svátek lásky
rozkvetlá třešeň
Památka zesnulých
Dušičky
hřbitov
předek
náboženství
církev
křesťanství
katolictví
protestanství
Československá církev husitská
památka
kulturní dědictví
Univerzita Karlova
Národní divadlo
Akademie věd ČR
Národní muzeum
umělec
vědec
myslitel
hudební skladatel
filosof
první československý prezident
nositel Nobelovy ceny míru
literatura
sametová revoluce
chemie
kontaktní čočky
antivirotika
abstraktní malířství
veřejnoprávní média

Ngày quốc tế thiếu nhi
Ngày lễ Tình yêu
cây anh đào nở hoa
Lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời
Lễ Các đấng
nghĩa địa, nghĩa trang
tổ tiên
tôn giáo
Giáo hội, nhà thờ
Thiên Chúa giáo
Cơ đốc giáo
Kháng Cách
Giáo hội Hus Tiếp Khắc
di tích
di sản văn hóa
Đại học tổng hợp Sác-lơ
Nhà hát dân tộc
Viện hàn lâm khoa học Cộng hòa Séc
Bảo tàng dân tộc
nghệ nhân, nghệ sĩ
nhà bác học
nhà tư tưởng
nhà sáng tác nhạc, nhạc sĩ
triết gia
tổng thống Tiếp Khắc đầu tiên
người đoạt giải Nobel hòa bình
văn học
Cách mạng Nhung
hóa học
kính áp tròng
thuốc kháng vi rút
hội họa trừu tượng
phương tiện truyền thông nhà nước

Česká televize
Český rozhlas
vykání
tykání
pedagog
spisovná čeština
nespisovná čeština
emoce
velkorysý
přátelský
udržovat si odstup
nevstřícný
neochotný
projevovat emoce
prázdné gesto
zdvořilostní fráze
hokej
fotbal
sjíždět řeku
chodit na výlety
lyžovat
víkend
hospoda
chata
chalupa
venkovský
kavárna
diverzita společnosti
zájmová aktivita
dobrovolnická aktivita
komunita
spolek
občanské sdružení

Đài truyền hình Séc
Đài phát thanh Séc
xưng hô lịch sự
xưng hô bạn bè
nhà sư phạm
tiếng Séc tiêu chuẩn
tiếng Séc dân dã
tình cảm
bao dung, rộng lượng
hữu nghị
giữ khoảng cách
không niềm nở
không sẵn sàng giúp đỡ
thể hiện tình cảm
hành động vô nghĩa
câu nói xã giao
khúc côn cầu
bóng đá
đi chèo thuyền trên sông
đi dạo
trượt tuyết
cuối tuần
quán
nhà nghỉ cuối tuần
túp lều
làng, ngoại ô, nông thôn
quán cà phê
phân chia xã hội
hoạt động quan tâm
hoạt động tình nguyện
cộng đồng
hội, đoàn
hiệp hội công dân



verbální komunikace
neverbální komunikace

giao tiếp bằng lời
giao tiếp không bằng lời

Tento slovník byl vytvořen pro tlumočnický adaptačně integrační kurzů "Vítejte v ČR" realizovaných Slovem 21, z.s. v rámci projektu "Vítejte v České republice II" EIF2013-15 spolufinancovaného z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí a MV ČR.